Treatment Automatic: Semantics Analysis and Traduction of the Frozen Expression with Nooj

Salma Tace¹, Said Nouh², Mohamed Azzouazi³

^{1 2 3} Departement of Information Technology and Modeling Laboratory Hassan II University,

Article Info	ABSTRACT				
Received Jun 17, 2018	The purpose of this article is to define more closely the notion of freezing which, despite numerous publications in the field, remains a varue concept. The reflections are the result of a				
	research project that aims to build an almost exhaustive database of fixed verbal expressions in English. After a review of the				
Keyword:	essential properties of the expressions, it is indicated why each of these criteria is problematic. One of the major problems lies in the evictoria of related recommence from a compute point of				
Natural language, Nooj,	view, fixed expressions participate in the general phenomenon of polysemy, lexical solidarity brings them closer to collocations				
Frozen expressions, Automatic language	and finally, morphosyntactic fixity is present in many fixed sentences that are conversational routines and even partly in so-				
processing, Semantic analysis.	called free syntax.				

Corresponding Author:

Mohamed AZZOUAZI, Departement of Information Technology and Modeling Laboratory Hassan II University, Casablanca, Morocco Email: azouazii@gmail.com

1. Introduction

The The automatic processing of natural language (TALN) or languages (TAL) is a discipline at the border of linguistics, data processing and artificial intelligence, which concerns the application programs and techniques of data processing to all aspects of human language. The TAL or TALN is sometimes called linguistic engineering

Automatic Language Processing (T A L) is a multidisciplinary field of research that belongs to the field of artificial intelligence (I A). It makes collaborate linguists, computer scientists, logicians, psychologists, documentalists, lexicographers or translators.

T.A.L. is also a socio-economic reality, with companies and specialized products like spelling correctors, translation software, voice dictation ...

With the increasing computerization of activities, the fields of application of T.A.L. are more and more numerous; even if its share varies according to the activities: low for cars "talking" or information synthesized, average for word processing programs with built-in corrector, important for "smarter" applications such as translation or summary automatic.

NooJ, presents features specifically designed for language teaching and linguistics. NooJ takes over



some features of INTEX [Silberztein99], improving them and adapting them to the development of educational activities.

2. Keyzords

2.1. Frowen expressions

the congestion is the process who gives us the possibility to designated a group of words whose elements are indissociable

The congestion is characterized by loss proper sense of the elements constituting the group of words, which appears like:

A new lexical unit,

Autonomous and full-sense

Regardless of its composents

The studies on congestion "have made it possible to highlight the fact that we are in the presence of one of the most important phenomena of the natural languages, which presents, for the automatic treatment, an obstacle as important as the polysemy, for example

Nooj

NooJ is a development environment used to construct large-coverage formalized descriptions of natural languages, and apply them to large corpora, in real time. The descriptions of natural languages are formalized as electronic dictionaries, as grammars represented by organized sets of graphs.

NooJ supplies tools to describe inflectional and derivational morphology, terminological and spelling variations, vocabulary (simple words, multi-word units and frozen expressions), semi-frozen phenomena (local grammars), syntax (grammars for phrases and full sentences) and semantics (named entity recognition, transformational analysis). In effet, NooJ allows linguists to combine in one unified framework Finite-State descriptions such as in XFST, Context-Free grammars such as in GPSG, Context-Sensitive grammars such as in LFG and unrestricted grammars such as the ones developped in HPSG.

NooJ is also used as a corpus processing system: it allows users to process sets of (thousands of) text files. Typical operations include indexing morpho-syntactic patterns, frozen or semi-frozen expressions (e.g. technical expressions), lemmatized concordances and performing various statistical studies of the results.

3. Research goal

The objective of this work is to traduction the frozen expressions with Nooj « arabe-english », he is a important subject of reserch.

4. Experimentation and results

The use of fixed expressions is far from being a marginal phenomenon in languages: Mr Gross (1982 & 19884) has listed more than 40,000 in French alone, which contradicts the traditional conception that considers them as exceptions - "ignoring these constructions means ignoring a large part of the language" (Danlos 1981). But because of this frequency, a translator or learner may remain speechless: fixed expressions "cause many difficulties when learning a foreign language or when translating (whether manual or automatic). Nevertheless, they are only the subject of a few bilingual dictionaries without scientific pretensions, and they are not at the centre of comparative linguistics studies. It would therefore be of the utmost interest that bilingual glossaries of fixed expressions be developed" (Danlos 1988). To our knowledge, there are no accessible studies that have given rise to exhaustive bilingual glossaries of fixed expressions

First to translate the fixed expressions ,it will be necessary to create a dictionary after a graph then to call them with the nooj platform

	Technologie à états finis	Génération	Voyellation	Agglutination	Désambiguisation
David Cohen	×	1	×	×	×
AraMorph	×	1	1	±	×
Xerox	√	1	1	±	×
AraParse	×	×	1	√	±
AMSAAR	×	×	1	√	×
Sebawai	×	±	±	±	×
NooJ	√	1	1	√	√

Tableau 1 : COMPARATIVE TABLE OF MORPHOLOGICAL ANALYZERS

THE TABLE below explains why choosing the nooj platform as you see it, the nooj platform is perfect for different analyses and processing like de-ambiguating against xerox and david cohen



Figure 1 : CREATE A DICTIONARY OF NOOJ



Figure 2 : MORPHOLOGIGAL GRAPH OF NOOJ.

Modified] C:\Users\salma\Documents\Not	oJ\fr\Syntactic Analysis\verb	bes.nog			
C:\Users\salma\Documents\NooJ\fr\Syntacti	ic Analysis\futur.nog			- •	
E-Main French	h/French syntactic grammar c	onsists of 4 graphs.			
temps					
100	I				
		handi	Æ		
	\sim	mardi	γ		
		jeudi			
		vendredi			
		samedi dimanche			
ire 3 : GRAPH C)F DATE	C			
(Concordance for Text C/Unies/Jalma/Docum	vents/Nosi7///Projects/	La ferrime de trente ans.not)			-
And And Manhard Milliodation Salar 7					
LOT LIFE Project mindows area i	FERT CONCORDANCE				
Declar Characters before and	TEXT CONCORDANCE	Matches IT Outputs			
Display C C characters Display C G avoid tores before, and	TEXT CONCORDANCE	Matches I Outputs			
Display I is project wholever no in the project wholevers before and Before est hearenese associations, le	Seq.	Matthes IT Duputs After			
Display TB Project whences and Display TB Providences before and Before est henceuse aujourding, le bourdemant comme un essain. "Cela	S after Display P	Mather IT Outputs After -t-die toujoors T Car les door bien beau 7 demanda Mile			
Display T is endown we below and Display T is wood tores below, and Before est hear rune aujourd'his, be bioardemant comme un essain. 'C-de du Carcouel de reigiments qui	Seq	Mathen 1° Ouputs After t-elle togions 7° Carles dont tien beau 7 demanda Alde Non, mon enflatt, toster les			
Country I a characters before and Country I a characters before and Before est hearense an essain. Cela dis Carrosiel des religionents qui dis bon coerse, f	Seq	Mathen " Gupun After			
Display I wood to see the second to be project in the second to be second to be the second to be second to	Text CONCORDANCE 3 alter Digler/P Seq. 	Machen (* Oupun After			
Display I characters before and Display I characters before and Before est hearense sujourd'has le bourdonnant comme un essain. Celle du Carrousel des régiments qui da bon coeux. I fait colonel. Ma chiere Victor mois Comment espèrer que vous	Text CONCORDANCE 5 sher Degley 9 Seca s	Machen (* Guputa After stelle tonjoors 7 Car les door tiete beau 7 demanda Ailie Non, mon redaut, toates les prot-tiete à doaner sa colond toat na vie Je vour entendre toan deux avec			
Display The project involves records Display The characters before and Before est hearense aujourd'his, he bourdenmait comme un estain. To the du Carrousel des régiments qui da bos coeur, f fait coloret Ma chère, Victor moi: Commut espèrer que vous volontés différentes dont les tyrangies	Text CONCORDANCE 5 sher Daglay 9 Sets sets sets von manoeuvver estrolocea rentera pomrez seroot	Mathen " Gupun After -trelle togioors '' Car les door tien besau '' demanda fulle - Non, mon enfant, tostes les prot-itre à donner sa colond trote sa vie. Je vous entroder nou denu, avec inconciliables '' Tu seran on viccime			
Display The Project Processor Pro- Display The Characters before, and Before est hearenese mijoured lasers the Company of the Project State the Company of the Project State State Coloured - Ma chiere, Victor mode Communit explorer oper vetos velocities differentes doat les reyramises les treasmises servent inconciliables 7 In	TEXT CONCONDUNCE 5 alter Daglay P Seca seca	Machen (* Oupun After * Celles don: Unien beau 7 demandia Julie Non, mon militar, totore les port-tres à donner sus colonel toute su vie : Je vivau entendin tous denu avec inscondisidor : Tu serare ou victime ou victime ou tertin 1.			
Date to project invocion rec Display T characters before, and Before est heneruse aujourd'han. It tourdoesant comme un essain. Cells dis Carrostel des regionents qui da ben come. F fait coloset. Ma chère, Victor mois Comment expèrer que vous volontés différentes dont les tremains les tremains servoit inconclubles. "Tu m deuxe et modente, in	TEXT CONCONDUNCE 3 show Display/P Seeg	Machen (* Ougus After *			
Display The Project Proposed records and Display The characters before and Before est henerane aujoracitation of the est henerane aujoracitation of the dis Carrousel des reignments qui dis bon coera. The fait colouri. Ma chere Vettor mak Comment expérer que vous volourirs differentes dont les tyramaiss les tyramises serves inconcluibles " Tu en douce et modente, la une grâce de sentiment qui serveit à metri serves.	Ext CONCORDANCE 5 alter Depley P Seq. 1 Seq. 1 Seq	Machen (* Gupun After stelle tonjoors 7 Car les door tiets beau 7 demanda Afde Non, more reduze, toates les prot-tiet à donare sa colond toat na vie Je vour entrodre toan deux avec inconditation » Tu serue ou vicitaire et vicitis ou de prim I. d'abord. Enfin tu an iniconnes, et alors / Bis les partes caudici de la			
Digitize Project involves rec Digitize Characteria before, and Before est heureruse mijourdisers du Carrouist des régiments qui da bac coreur. I fait colonet . Ma chère, Victor mosi Commut espèrer que vous volontés différentes dont les tyrnamies les transies serroit inconcidables ? Tu m douze et modelles ? Tu m douze et modelles ? Iu me douze et modelles ? Iu me douze et modelles ? Iu	Ext CONCORDANCE 3 after Dapter, P Seen seen seen seen rentera poarerz sernal poarerz sernal poarerz sernal poarerz sernal poarerz sernal poarerz sernal poarerz sernal se	Machen (* Ouputs After *			
Date in project invocione record Display T Counters before, and Before est henceuse missioned lasers the Counter of the regiments qui da be consent. Cells the Counter of the regiments qui da be consent. An object que vices vicentis differentes dont les trymanies les trummies surrout inconciliables ? To an douce et modente, the trum article de sentiment qui regifie d aprirs une pouse. Sile, de qui tuni to pour la pouse.	Exit CoNCORDANCE Secon	Machen (** Ougus After *** After *** don: Usen basar 7 demanda Aile Non, mon veilart, totes les post-étre à donne va colondi toter sa vie. Je vous entenden four denu, avec incondisător 7 To serare ou vicinize cu victime ou term. 1. d'abord. Esfis în an microarme, et al-term. 1 în b les natves qualités de ta biende plan la voie si amerement au culific son defaue			
Date in project invocation records and in the project invocation and intervent terms before and terms before and the second terms of terms o	Text CONCORDANCE 5 alw: Dapley P 5eta seta seta vont manoenover entrelora pourriz setoal pourriz setoal pourriz setoal pourriz setoal seta blessen estendina deploreras vendena deploreras	Machen (* Ougus After * After * Ougus After * Ougus 7 Car les door tien beau 7 demanda After * Non, mon verdant, toutes les pest-étre à donare sa colonit tout avaire. Je vour entenden tour deux avec inconditables * Tu sense ou vicitizer et vicitise ou de prim. L d'abord: Enfin tu sense ou vicitizer et vicitise ou de prim. L d'abord: Enfin tu se antercement et allort : * Bis les natures qualités de ta bientite plan la voire si antercement sa milité, sono défant per bis Anon, conversente			
Daging Firster insector reg Daging First encoded to the biomediates est hearenese enjoyeed to the biomediates du Carrousel des régiments qui du Carrousel des régiments qui table colonel. Mu chère, Victor mois Comment expérier que vous volontés différentes dont les ryromais les transities seront inconclubeles 7 Tu une grâce de sentiment qui regrêt à après une pouse. Sille, de qui tu n' mail carres-chaquin qui tu les transities arres-chaquin qui tu- les de sentiment chaquin qui tu- les de sentiment chaquin qui tu-	Ext CONCORDANCE 5 alw: Dapley P Seq	Machen (* Ougust After After After After Non, monomizar, toutes les post-tres à donner van colonal toutes na vie. Je vour entendre tous deux avoc siscondiabêter. * Tu serna ou relatare civistimo ou tyrim. L d'abord. Entité tu so biende plan la vole si antérement sa raillité, son défaut par kil, ferguér, de			
Date to project invocion rec Display Carlowatting before and the set before the set of	Exit CONCORDANCE series series series series series series series series poweres series poweres series besienen deplorerus vienduna deplorerus sienen besienen deplorerus vienen vienen vienen deplorerus vienen	Machen 17 Outputs After			
Date in project invocore rec Display T is characteria est hencruse majourd'has, le tourdomant comme un essain. Cela da Carroutel der regionerta qui da bon comr. F fait cotoset. Ma chère, Viener moi. Commune expèrer que vous volontés différentes dont les brannins les etrumies arroot inconcliables "Tu en deuxe et modente, lu une grâce de sentiment qui regifie à quéri une pouse. Sile, de qui tun mille autres douglim qui te Venge. Mais elle ous prus e-tille, uno narviu	Text CONCORDANCE Secon Deplety P Secon Secon S	Machen (** Ougust After ************************************			
Daging Fight messel reg Daging Fight messel reg to the provide the second terms before, and Before est heurenese missioned lass. It des du Carrousel des régiments qui du Carrousel des régiments qui du Carrousel des régiments qui du Carrousel des régiments qui du Carrousel des régiments qui volontés différentes dont les tyramains les tyramains serrort inconclubeles ? Tu ma fuier est volontes, in une grâce de seminent qui regrêt à apris une pouse. Sile, de qui tu n' malle aurres chaquing qui tu ma fuier une pouse. Sile, de qui tu n' malle aurres chaquing qui tu inne fuier ensions environ malle aurres chaquing qui tu plus embarrantée que curisuse. Nous prusa e-die, une nerviu udecce, angiourd'hait ne én	Ext CONCORDANCE 5 alw: Dapley P 5ea seea voet masoenover enterna pourez seroa pourez seroa pourez seroa pourez seroa pourez seroa pourez seroa seroa pourez seroa s	Matchen (* Ougust After After After After After Non, mon-malar, toutes les post-tres à donne van colonol toute na vie. Je vous entrodre tous deux avoc siscondiablen (* Tu seras on victime civ victime ou tyrun. L. diabord: Entite tu deux avoc siscondiablen (* Tu seras on victime civ victime ou tyrun. L. diabord: Entite tu deux antérement et allors. ' Il tu les nature qualité: de ta bienté pais la vole si antérement sa malité, sono défaut par lai, Afors, del constainance, mon cher come 7 repát biende plus la raision en			
Date Project involve rec Date Project involve rec Charles Comments and the second larger est hearenese enjoyenesting at the boardonnant comme un essain. 'Celle the Cannouel des régiments qui d'a bace coreur, l' fait colosel - Ma chère, Victor moit Commun expérient que vous volontes differentes dout les trymanies les trumnies errort inconchables 'T me douce et modeste, lu me grâce de sentiment qui reptie d'a sentiment que reptie d'a sentiment que reptie d'a sentiment que sentie dans de concer. Nous prusa - elle, incon anviou selonce, majourd'hai ta en apprenaut les inputiens que ja	Exit CONCORDANCE 3 alter Depley P Seen seen seen voett nascoenver entendeen pomeren sernon se	Machen 17 Oupun After After Coupun After Coupuns 7 Car les done Usen bosan 7 demanda Julie Non, mon emfant, totores les port-tres à dones vas colonel toute sa vie Je vous estenden tous dens avec incondisides 7 To serse on vicinie eu victime ou terim 1. d'abord Estilo ta ar microante, et al dors? En les natures qualités de ta bientie plus la voie si amicroante et al dors? En les natures qualités de ta bientie plus la voie si amicroante et al dors? En les natures availités do défant par bit Afors, rouvisentoi pas ki, fespére, de consainande, roin cher cour 7 repét bientie la naccovisiente du mantage pere-tree la raison en de les marces à jamán			
Date Priper Product rec Chapter Composite the Chapters before and Before est henceuse missioned lasers that coloured - Ma chère, Victor moi Communi concluder, le da beo cosur, l' fait coloured - Ma chère, Victor moi Communi espèrer que vicus volontes differente dont les trymanies les trumnies servont inconcliables ? Th an douce et modeste, tu une price de sentiment qui reprèt à après une pouse, Ble, de qui tu ni mille autres chaption qui te les prime et sentiment Nous prime a-bille, uno norvou solace, aujour d'hai ta din opperante les mytheres que je	Text CONCORDANCE Seca Depiny P Seca Seca Seca Seca Seca Seca Seca Seca	Machen 17 Ougust After Colgouits After Collections 7 Car less done Usen basan 7 demanda Aille Non, mon vendar, toutes les port-fres à donner sa colondi toute sa vie. Je vrons entenden fous dens, avec incondisidie 7 To serare ou victime cu victime ou tyrm. L d'abord. Enfort na se microame, et al eron. 1 Il n les natives qualités de ta biendie plas la voie si amereneut sa milité. son défaut par lai Afors, souviersa-toi par lai afors accourtesa-toi par lai afors accourtesa-toi biendie fue accourtes du miniage port-free la raison en Je les names a jamain du souvenir de ce que			
Date Priper Product rec Display Carlow Characteria Characteria Common and evaluation and Effort est heneruse aujourd'has le tourdomant common an evalue. Cells dis Carrostel der regionerta qui dis bon comu f fait colosel. Ma chère, Victor mois Commune explorer que vous volontris differentes dont les termanies les termanies servoit inconcliables. Thi m deuxe et modente, lui regelte à queris une pouse. Bile, de qui turi ma deuxe et modente, lui ma deuxe et modente, lui ma deuxe et modente, lui ma deuxe et modente. Victor ma deuxe et modente, lui ma deuxe et modente. Bile, de qui turi ma deuxe et modente. Mais elle os pous plus mabarranse que curieux. Nous ppresare des mutures que je de tra pha poignais regerts poignaient si delicenses. Cette soirte	Text CONCORDANCE Seca Seca Seca Seca Seca Seca Seca Seca	Machen (** Ougust After trelle troijcors ?* Car les door, tien beau ?* demanda After Non, mon venfant, toutes les pest-étre à donaire sa colonet toute sa vie. Je vois entenden four deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue ou vicitime ou vicitime ou deux avec inconcliables ?* Tu serue inconcliables ?* Tu serue biennite pins la voite si anterenant in milité, sono dellant par bit. Afon, sonorisen-toi pas iti, fespère, det connaisande, mon cher court ?* repet biende le saccorise deux du mariage peut-étre la raison en <i>Je</i> lin sarrais à jannai do sourenit du ce quo ton desenpoir, Louisa. Dans ce			
Daging Fight messel reg Daging Constructions before and Refore est heureaux aujoordinas. Je boundomant comme un estain. Cela du Carrouiet der régionents qui d'a bou corrus. J fait colonet . Ma chère, Victor moi Commun espèrer que vous volontés différentes dont les tyrnanies les transiès serroit inconcidables ? Tu est douce et modelles ? Tu est douce et modelles ? Tu ma faite autres chaques de les se plus embarrantée que curieuse. Nous pous e-dile, auto autrit segrende disconse. Certe sociée sieno heureaux in print e-tale, auto autrit peignient is discinsen. Certe sociée sinco heureaux in	Text CONCORDANCE Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen	Machen 17 Outputs After			
Date in Proper invessor records and in the proper invessor records and in the property of the	Text CONCORDANCE Seen Deploy P Seen seen seen seen seen seen seen seen	Machen 17 Outputs After			
Date Priper Product rec Date Priper Product rec Charles Common Common Common Englise Common Common Common est hencerouse minimouslink, le biourdomment common un essain. Cells the Carnotoid des reigneents qui da bio consert, l' fait cotoset Ma chère, Victor mois Communi espoirer que vous volontés differentes dont les tervinnies les terumies annost inconciliables ? Tu an douce et modente, nu me price de sentiment qui regile à quers une pouse. Bile, de qui tu mi mille aures-chagins qui le plus embarrasset que curieuse. Nous prise a-telle, uno tervitu silacce, migourd'hai ta én appersant les suptiers que je de tra plus poignaits regets poignaitent si déliciones. Cette soitée En néme commont le Mandece, je vois le	Text CONCORDANCE Secon Depiny (P) Secon Depiny	Machen (** Ougust After ************************************			
Daging Fight messel are Daging Constructions before and Before est hearenese supported las, le boundomant comme un estain. 'Cela du Carnouel des régionents qui d'a bou correur, l' dia hou correur, l' fait colonel. Ma chère, Victor volontés différentes dont les tyrnanies les transies serroit inconcitables ? Tu ma folie: Un jour tu maité autres chaquis nu pouse, Bille, de qui tun' ma folie. Un jour tu mille autres chaquis qui tu 'mage. Mais elle qui tun' ma folie. Un jour tu mille autres chaquis qui tu 'mage. Mais elle au persa e-die, auso ravivu utilesce, migo affinita to un appermant les turptiers que je de tra plus poignaits regrets pringuent et les sonter sinco heinense, un mari te Et méme comment te le Ma nèce, je vous le je vous le formerant. Its vous pers e-bala sonte.	Ext CONCORDANCE Seen Desteny P Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen	Machen 17 Outputs After			
Date Priper Product rec Date Priper Product rec Charles Comments and	Text CONCORDANCE Sector Sect	Machen 17 Oupun After Corport After Corport done: Usen boson 7 Car les done: Usen boson 7 demanda Aile Non, mon emfant, totores les port-tres à dones vas colonal troate sa vie. Je vous entenden tous dens avec isoconfisitore. To serve ou soletime ou visitime ou term. L d'abord. Enforts in an microanne, et al dons. 'I lis les natures qualités de ta bientite plas la vois ei ambrement an antifiét, son défant par lai. Afors, touvisentoi pan ki, Afors, touvisentoi pan ki, Afors, touvisentoi pan ki, Afors, touvisentoi pan ki, frapére, da connainunde, rom on cher conur 7 repet bientoi les ancouvisiente du maniage pere-tree la raison en 2-les annais à jannais du souvenir di ce que ton deisenpois, Lotion. Dans ce en peu de jours, ce je '2 les nans triats fin an triste desaccord, asset non se mangerons plas dans dus don cente sale nanail			
Data in Priper Product rec Data in Priper Product rec Charles Comments and Charles and Before est hearenase missions. Cells the Carnotiel des reignents qui da be consur. Cells the Carnotiel des reignents qui da be consur. An obier, Victor moi Communi copiere que victor victoris differente dont les trymmises les terumines servort inconchiables ? The endoties et modellistes ? The endoties et modellistes ? The molecular endotieste, the trymmises servort inconchiables ? The endoties et modellistes ? The endoties et modellistes ? The molecular et modellistes ? The endoties et modellistes et molecular endoties et modellistes ? The endotiest et modellistes et molecular endotiestes et modellistes ? The endotiest et molecular et molecular prime artification et molecular et molecular et molecular et mole	Text CONCORDANCE Secon Deplety P Secon Secon S	Machen 17 Outputs After			
Daging The Property investories and Daging The Characters before, and Before est heureruse support Task le boundomant comme un estains. Cells du Carrousiel des régiments qui du Sancousiel des régiments qui du Carrousiel des régiments qui du Carrousiel des régiments qui restrumnies seront inconclubeles 7 Tu est deuxe et moderite, lu une grâce de sontinent qui respit à après une pouse. Sille, de qui tun' mai fuile. Un jour tu mille autres-chaqisin qui le transité que curieuse. Nous prisus e-dée, ausor arriviu subservant les transités que curieuse. Nous prisus e-dée, ausor arriviu silles des curieuse. Nous prisus e-dée, ausor arriviu silles ce, aujou d'in ta su appermant les transités que ju de tra plus poignaits regerts prisus e-dée, ausor arriviu silles cettes des sontes en pais minier sonte les sontés sinon heireuse, un mari le Et minier sonnent te le Marièce, je vois le je vois le forment i. Nous sontés e de nous y vera plus, le seure genilhannes	Text CONCORDANCE Seen Destany P Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen Seen	Machen 17 Outputs After			
Date Priper Product rec Charler C Chardens before, and Refore est heareruse mijourd'han. Me done est heareruse mijourd'han. Me done da hear corear, f fait colosel - Ma chère, Victor moi Commun esperer que vous volontes differente doct les trymanies les trumises seroet inconchables 7 th me douce et modeste, lu me douce et modeste, lu me douce et modeste, lu me douce et modeste. Nou peite de sentiment que ins Júle to jour lu mille autres chaquis qui te 'ange. Mais elle es so peus e-delle, uno norviu selecer, mijourd'hait ne in apprenant les implatores que jo de tra phu poignaîts regrets in faite consent le le Ma nice, sous en soite peiponient si discienses. Cente soitée la sente sous et le Ma nice, sous en soite je vons le forment Je vene ou hen hai cențite 7. Ris sente ? Domain non se quand il ne nou y verna phu, le jenne goulihoume	Text CONCORDANCE Sector Deploy P Sector Sector sector Sector sector Sector sector Sector sector	Machen 7 Oupun After After After			
Date Priper Product rec Charles (Construct Section 2014) est hearenese missioner Mark Section est hearenese missioner Mark Section du Carrouid des régiments qui da bes costrue, l' fait colouri - Ma chère, Victor moi Commut expérier que vous volonts différentes dont les tryannies les terumies servent inconchiables ? In en douce et moderite, tui me prisé et sentiment qui repris d après tate parties Bille, de qui fit mi ma faitue et moderite, fui ma faitue et moderite, fui me prisé et sentiment qui repris d après tate parties Bille, de qui fit mi ma faitue et moderite, fui ma faitue et moderite, fui ma faitue et moderite, mi ma faitue et moderite, mi ma faitue et moderite, mi ma faitue et moderite, mi prise autors-chageine qui te faitue et ma phane poignants regrets prignant les mytheres que je de tra phan poignants regrets prise noburenses, manuri le Et mènes comment le Ma nièce, je voin le je voin le faitue qua d'an en ous yerna phis, le jeune gentillonnese les Auticières et les Auticières et les des les Auticières et les Auticières et les des les des les des des les des les des des les des	Text CONCORDANCE Sette Depley P Sete sete sete sete sete sete sete sete sete sete pourtez sete	Machen " Ougust After			00/100

Figure 4 : TRAITEMENT ANALYSIS OF DATE

For this experiment, WE SELECTED to analyze the text we call the present graphs to finally have the number of sentences containing the times.

5. Conclusion

In view of all the above, and if we accept what has long been recognised by linguistic tradition, namely that the phraseological phenomenon is to be taken in the broad sense, it seems to me that we must reasonably admit that it is illusory to find a totally "watertight" definition of the freeze. In other words, we must be satisfied with a very general definition according to which a fixed expression is a phraseological unit composed of several words, contiguous or not, which have a certain degree of semantic freezing, a certain degree of lexical freezing and a certain degree of morphosyntactic fixity. Fortunately, the case of fixed expressions is not an isolated case

References

- [1] ANDRIENIERENANA, C.-L. et al., 2000, « Problème de traduction des expressions figées : un exemple bilingue français-malgache, malgache-français », Actes du Colloque international « Traduction humaine, Traduction automatique, Interprétation », Série Linguistique n°11.
- [2] ANSCOMBRE, J.-C., 2003, « Les proverbes sont-ils des expressions figées? », Cahiers de lexicologie, 1, 159-173.
- [3] BERCKER, F., 1994, Etude comparative anglais-français des expressions figées figurées comportant un ou plusieurs noms de parties du corps humain, Thèse de l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle.
- [4] Blumenthal, Peter / Hausmann, Franz Josef (éds.), Collocations, corpus, dictionnaires (Langue française, 150). Paris : Larousse, 2006.
- [5] Bolly, Catherine, Les unités phraséologiques : un phénomène linguistique complexe ?. Thèse de doctorat (non publiée). Louvain-la-Neuve, 2008.
- [6] Silberztein M. 2015. Silberztein, M. (2014). Formaliser les langues : l'approche de NooJ. ISTE Ed.: Paris. (426 p.).
- [7] Silberztein Max, 2004. NooJ: A Cooperative, Object-Oriented Architecture for NLP. In INTEX pour la Linguistique et le traitement automatique des langues. Cahiers de la MSH Ledoux, Presses Universitaires de Franche-Comté.
- [8] Mesfar Slim, Silberztein Max, 2008. Transducer minimization and information compression for NooJ dictionaries. In Proceedings of the FSMNLP 2008 conference, Frontiers in Artificial Intelligence and Applications. Ed IOS Press, Netherlands.
- [9] Silberztein Max, 2007. An Alternative Approach to Tagging. Invited Paper In Proceedings of NLDB 2007. LNCS series, Springer-Verlag Eds, pp. 1-11.
- [10] Silberztein Max, 2005. NooJ's Dictionaries. In the Proceedings of LTC 2005, Poznan University.
- [11] Muller Claude, Royauté Jean, Silberztein Max Eds. 2004. INTEX pour la Linguistique et le Traitement Automatique des Langues. Proceedings of the 4th and 5th INTEX workshops, Bordeaux, May 2001, Marseille, May 2002: Presses Universitaires de Franche-Comté (400 p).
- [12] Gross, Gaston, Les expressions figées en français. Noms composés et autres locutions. Paris : Ophrys, 1996.
- [13] Gross, Maurice, « Une classification des phrases < figées > du français », in : Revue Québecoise de Linguistique, 11 / 2 (1982), p. 151–185.
- [14] Gross, Maurice, « Les limites de la phrase figée », in : Langages, 90 (1988), p. 7-22.
- [15] Rey, Alain / Chantreau, Sophie, Dictionnaire des Expressions et Locutions. Paris : Dictionnaires Le Robert, 1997.
- [16] Senellart, Jean, « Reconnaissance automatique des entrées du lexique-grammaire des phrases figées », in : Lamiroy, Béatrice (éd.), Le lexique-grammaire (Travaux de Linguistique, 37). – Louvain-la-Neuve : De Boeck, 1998, p. 109–127.
- [17] http://pen.ius.edu.ba/index.php/pen/issue/view/17
- [18] http://pen.ius.edu.ba/index.php/pen/issue/view/18
- [19] http://pen.ius.edu.ba/index.php/pen/issue/view/19

Web sites:

1. www.nooj4nlp.net